**El éxito diferente. Miradas italianas sobre la Nueva Canción Chilenaen los años 70 /** The different success. Italian looks at the New Chilean Song in the 70s / O sucesso diferente.  Olhares italianos sobre a Nova Canção chilena nos anos 70

Stefano Gavagnin

Imla (Istituto per lo studio della musica latino-americana)

st.gavagnin@gmail.com

ORCID ID: 0000-0002-6022-8096

Nota bio-bibliográfica

Stefano Gavagnin es profesor de Humanidades, investigador independiente y PhD en musicología por la Universidad de Roma Sapienza. Su línea de investigación se centra especialmente en la diseminación europea de la Nueva Canción y de la música andina. Ha publicado ensayos sobre dichos temas en volúmenes colectivos y en revistas europeas y latinoamericanas. Ha sido integrante de ensembles especializados en la interpretación de las músicas tradicionales y populares del área hispanoamericana.

**Resumen:** A lo largo de los años 70, los artistas exilados de la Nueva Canción Chilena –*in primis* el conjunto Inti-Illimani– promovieron en Italia la escucha masiva de algunos géneros musicales *folk* latinoamericanos. El discurso que acompañó el éxito chileno en los medios de comunicación italianos de la época nos muestra una escasa insistencia en lo manifiestamente exótico y, en cambio, cierto afán por reconocer en aquella propuesta musical un proyecto de renovación del canto social, compartido por la cultura izquierdista italiana de entonces, y del cual la nueva Canción Chilena parecía ser una realización adelantada y modélica. A través del examen de documentos de la época, de distinta naturaleza, entendemos como el éxito otorgado a las músicas chilenas/andinas está vinculado no solamente a los consabidos factores políticos, o a la fascinación de un sonido novedoso, sino también a la capacidad de algunos artistas para generar interacciones en el espacio de recepción abierto por el exilio.

**Palabras clave:** Nueva Canción Chilena; exilio chileno; Inti-Illimani;Italia; años setenta

**Abstract:** Throughout the 70s, the exiled artists of the Chilean New Song - in primis the ensemble Inti-Illimani - promoted a mass audience of some Latin American folk music genres. In the representations that accompanied the Chilean success in the Italian media of the time we find little insistence on explicit exoticism and rather a certain desire to recognize in the newly imported musical genres a project of a new kind of social song, shared by the Italian leftist culture of that time. The New Chilean Song seemed to be an advanced and exemplary realization of that project. By examining some documents of the time, of different nature, we understand how the success attributed to Chilean / Andean music in Italy is linked not only to the well known political factors, or to the fascination of that novel sound, but also to the ability of some artists to generate interactions in the reception context opened by exile.

**Keywords:** New Chilean Song; Chilean exile; Inti-Illimani;Italy; Seventies

**Resumo** Durante os anos 70, os artistas exilados da Nova Canção chilena - principalmente o grupo Inti-Illimani – promoveram na Itália a audição em grande escala de alguns gêneros musicais *folk* latino-americanos. O discurso que acompanhou o sucesso chileno nos meios de comunicação italianos da época mostra uma escassa insistência no que é manifestadamente exótico e, por outro lado, um certo desejo de reconhecer naquela proposta musical um projeto de renovação do canto social, compartilhado pela então cultura italiana de esquerda e do qual a nova música chilena parecia ser uma realização avançada e exemplar. Através da análise de documentos da época, de diferentes tipos, pode-se entender como o sucesso da música chilena/andina está relacionado não apenas aos fatores políticos consabidos, ou ao fascínio de um novo som, mas também à capacidade de alguns artistas de gerar interações no espaço de recepção aberto pelo exílio.

**Palavras chave:** Nova Canção chilena; exílio chileno; Inti-Illimani;Italia; anos 70